

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 28 (1981)
Heft: 10

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



10/1981
Oktober
Octobre
Ottobre
28. Jahrgang
28e année
28a annata

Zeitschrift des Schweizerischen Zivilschutzverbandes und seiner Sektionen, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz
Revue de l'Union suisse pour la protection civile et de ses sections, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels
Rivista dell'Unione svizzera per la protezione civile e dei sue sezioni, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Vereinigt mit «Schutz und Wehr»

Auflage/Tirage/Tiratura 32 000

Impressum

Zentralpräsident

Professor Dr. Reinhold Wehrle,
Solothurn

Für die Zeitschrift «Zivilschutz» zeichnet verantwortlich:

Presse- und Redaktionskommission
des SZSV. Präsident: Charles
A. Reichler, 1701 Fribourg;
Redaktion: Kurt Venner.
Korrespondenzen sind an die
Redaktion, Schwarztörstrasse 56,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81, zu richten.
Jährlich zwölfmal erscheinend.
3 Doppelnummern.

Redaktionsschluss am 10. des Vormonats

Jahresabonnement für Nicht-
mitglieder Fr. 25.- (Schweiz).
Ausland Fr. 35.-. Einzelnummer
Fr. 3.-.

Nachdruck unter Quellenangabe
gestattet. Druck und Expedition:
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn

Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen,
Kanzleistrasse 80, Postfach,
CH-8026 Zürich
Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426

Inhalt / Sommaire / Sommario

Editorial

Wir sind Partner	3
Nous sommes des partenaires	3
Siamo partners	3

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione

Ein Partner des Zivilschutzes	5
Un partenaire de la protection civile	5
Un partner della protezione civile	5

Das Interview / L'interview / L'intervista

Der Bundespräsident ist optimistisch	6
Le Président de la Confédération reste optimiste	6
Il Presidente della Confederazione resta ottimista	6

Dokumentation / Documentation / Documentazione

Schweizerisches Rotes Kreuz	10
Croix-Rouge suisse	10
Croce Rossa svizzera	10
Zivilschutz und Rotes Kreuz	14
Protection civile et Croix-Rouge	14
Protezione civile e Croce Rossa	14
Der Rotkreuzdienst	16
Le Service de la Croix-Rouge	16
Il Servizio della Croce Rossa	16
Zivilschutz im Völkerrecht	19
La protection civile dans le droit international	22

Aktuell / Actualité / Problemi d'attualità

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Überlebensnahrung für die Zivilbevölkerung	47
Aliment de survie pour la population	47
Alimento di sopravvivenza per la popolazione	47
Grundsteinlegung für das Zivilschutz- Ausbildungszentrum des Bundes	53
Pose de la première pierre du centre d'instruction fédéral de la protection civile	53
Posa della prima pietra per il centro d'istruzione federale delle protezione civile	53

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Ein Bild aus der Ausstellungsserie Olma 1981 des Bundesamtes
für Zivilschutz: «Ein Bauer im Behelfsschutzraum».

Une illustration tirée de la série exposée à l'Olma 1981 par
l'Office fédéral de la protection civile: «Un paysan dans un abri
de fortune».

Un'immagine della serie esposta all'Olma 1981 dall'Ufficio
federale della protezione civile: «Un contadino nel rifugio di
fortuna».

Président central

Prof. Dr Reinhold Wehrle, Soleure

Responsables pour la revue

«Protection civile»

Charles A. Reichler, Fribourg,
président de la Commission de
rédaction et d'information.

Rédacteur: Kurt Venner.

Correspondance à adresser à la
rédaction, Schwarztörstrasse 56,
case postale 2259,
3001 Berne, téléphone 031 25 65 81
Parution annuelle: 12 numéros
(dont 3 numéros doubles)

Délai rédactionnel le 10 du mois précédent

Abonnement annuel pour
non-membres Fr. 25.- (Suisse).
Etranger Fr. 35.-. No individuel
Fr. 3.-.

Reproduction avec indication
de provenance autorisée.

Impression et expédition:

Vogt-Schild SA, CH-4501 Soleure

Administration des annonces

Vogt-Schild SA, VS-Annonces
Kanzleistrasse 80, Case postale
CH-8026 Zurich
Téléphone 01 242 68 68, télex 55 426

Presidente centrale

Professore dott. Reinhold Wehrle,
Solothurn

Responsabilità per il periodico

«Protezione civile»:

Commissione stampa e redazione
dell'USPC, presidente Charles
A. Reichler, 1701 Fribourg;
Redazione: Kurt Venner.

La corrispondenza è da indirizzare
alla redazione, Schwarztörstrasse 56,
casella postale 2259, 3001 Bern,
telefono 031 25 65 81. Dodici numeri
all'anno. 3 numeri doppi.

La corrispondenza è da inviare sino al giorno 10 del mese anteriore.

Abbonamento per non-membri
Fr. 25.- (Svizzera).

Esteri Fr. 35.-. Numero separato
Fr. 3.-.

Ristampa con indicazione dell'autore
autorizzata. Stampa e spedizione:
Vogt-Schild AG, CH-4501 Solo-
thurn

Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen,
Kanzleistrasse 80, Casella postale
CH-8026 Zürich
telefono 01 242 68 68, telex 55 426